

Chapitre sur l'interrogation (*al-istifham*)

Tiré du livre de l'Imam *As-Souyoutiyy Al- 'Itqanou fi Ma^rifati ^Ouloumi l-Qour'an*

As-Souyoutiyy a dit dans le livre *Al- 'Itqan fi Ma^rifat ^Ouloum al-Qour'an* : « Parmi les différentes sortes d'énoncés, il y a l'interrogation *-istifham-* qui est la demande de compréhension, et elle a le sens de la demande d'information *-istikhbar*. Et il a été dit que la demande d'information *-istikhbar*, c'est la première demande d'information à propos d'un sujet. Si la réponse n'a pas été comprise parfaitement et qu'on repose la question à ce sujet, cela devient alors une interrogation *-istifham-*.

Ceci a été rapporté par *Ibn Faris* dans *Fiqh al-Loughah*.

Les particules interrogatives – *'adawat al-istifham-*

- أ (*al-hamzah*) ?, est-ce que
- هل (*hal*) ?, est-ce que
- ما (*ma*) que, qu'est-ce que
- من (*man*) qui
- أيّ (*'ayy*) quel
- كم (*kam*) combien
- كيف (*kayf*) comment
- أين (*'ayn*) où
- أنّى (*'anna*) d'où, quand, comment
- متى (*mata*) quand
- أيّان (*'ayyan*) quand (pour le futur)

Ces termes ont déjà été cités au chapitre des particules.

D'autre part, *Ibn Malik* a dit dans *Al-Misbah* que tout terme en dehors de la *hamzah* la remplace dans sa fonction.

Du fait que l'interrogation consiste à chercher à avoir à l'esprit une compréhension d'une chose « extérieure » [c'est à dire une chose à propos de laquelle on n'a pas d'idée dans l'esprit et sur laquelle on ne peut donc pas porter de jugement], elle n'est prise au **sens propre** que si elle émane de quelqu'un qui n'a pas une connaissance catégorique et qui croit en la possibilité d'obtenir cette information. En effet, de la part de quelqu'un qui n'a aucun doute, elle reviendrait à chercher à obtenir ce qui est déjà acquis [ce qui serait absurde]. Et s'il ne croyait pas en la possibilité d'obtenir l'information, l'interrogation serait alors pour lui dénuée d'intérêt.

Certains Imams ont dit : « *Ce qui est parvenu dans le Qour'an sur le **mode interrogatif**, cela n'advient, dans la parole que Allah adresse à Ses créatures, que dans un sens où l'allocutaire –celui à qui la parole est adressée– a déjà connaissance de ce qui est confirmé ou nié par cette forme interrogative.* »

L'interrogation rhétorique

Il se peut que la tournure interrogative soit utilisée dans un autre sens que la demande de compréhension ou d'information, au sens figuré –*majaz*–. Il s'agit alors d'une interrogation oratoire ou rhétorique.

Le grand savant *Chams ad-Din* fils de *As-Sai'gh* a composé un ouvrage qu'il a appelé *Rawd al-'Afhām fī 'Aqsām al-Istifhām*, dans lequel il a mentionné les différentes sortes d'interrogation rhétorique. Il a dit : « *Les arabes ont étendu leurs possibilités de langage et ont fait sortir l'interrogation de son sens propre –qui est la demande de compréhension– pour lui donner d'autres sens, ils l'ont alors imprégnée de ces différents sens. Et ce dépassement –au-delà du sens propre– n'est pas spécifique à la hamzah, contrairement à ce qu'a dit As-Saffar.* » Fin de citation

Nous citerons ci-après un exemple de chacune des trente-deux sortes d'interrogation rhétorique, tiré de ce qu'a cité *As-Souyoutiyy* dans son livre *Al-'Itqan*, en mentionnant également une ou plusieurs autres sources parmi les livres de *tafsir*, de *hadith* ou de langue arabe concernant l'explication du verset cité par *As-Souyoutiyy*.

	Sens figuré	Exemple d'usage (' <u>Ayah</u>)	Signification littérale	Explication
1	La négation (<i>al-'inkar</i>)	﴿ أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ ﴾ (<i>'achahidou khalqahoum</i>)	« Ont-ils été témoins de leur création !? »	<i>Fahkr ad-Din Ar-Raziyy</i> , dans <i>At-Tafsir al-Kabir</i> , a dit : « <i>C'est une forme interrogative à titre de négation.</i> » Cela signifie donc qu'ils n'ont pas été témoins de la création des anges.
2	Le blâme (<i>At-tawbikh</i>)	﴿ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴾ (<i>'ata'boudouna ma tanhitoun</i>)	« Adorez-vous ce que vous sculptez !? »	<i>Abou Hayyan Al-'Andalouciyy</i> , dans <i>Al-Bahr al-Mouhit</i> , a dit : « <i>C'est une interrogation de blâme et de désaveu envers eux.</i> » Fin de citation C'est-à-dire comment vénèrent-ils des images qu'ils ont façonnées de leurs mains et auxquelles ils ont donné les formes qu'ils souhaitent !

3	La confirmation <i>(At-taqirir)</i>	﴿ أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴾ ('alam nachrah laka sadrak)	« N'avons-nous pas épanoui ton cœur [en l'éclairant de sagesse et de connaissance, et en l'élargissant pour recevoir ce qui t'est révélé] !? »	<i>Abou Hayyan</i> a cité ce verset dans le commentaire de <i>sourat Al-Baqarah</i> dans <i>Al-Bahr al-Mouhit</i> comme exemple de l'interrogation de confirmation. <i>An-Naqaftiyy</i> a dit dans son livre d'exégèse de <i>Qour'an</i> intitulé <i>Madarik at-Tafsir waHaqa'iq at-Ta'wil</i> pour expliquer cette 'ayah : « C'est une tournure interrogative sur l'absence d'épanouissement du cœur, à titre de négation. Ce qui revient justement à confirmer l'épanouissement du cœur. Comme s'il avait été dit : Nous avons certes épanoui ton cœur. » Fin de citation.
4	L'étonnement ou le fait d'étonner <i>(At-ta'ajjoub wat-ta'jib)</i>	﴿ مَا لِي لَا أَرَى الْهُدَى ﴾ (maliya la 'ara l-houd-houd)	« Qu'ai-je donc !? Je ne vois pas la huppe. »	Il est mentionné par <i>Al-Qounawiyy</i> dans ses annotations sur le <i>Tafsir</i> de <i>Al-Baydawiyy</i> , et dans les annotations de <i>As-Sabban</i> sur le commentaire de <i>Al-Achmouniyy</i> sur la ' <i>Alfiyyah</i> de <i>Ibn Malik</i> , que l'interrogation dans ce verset indique l'étonnement [du Prophète <i>Soulayman</i> de ne pas voir la huppe].
5	Le reproche <i>(Al-^itab)</i>	﴿ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ ﴾ ('alam ya 'ni lil-ladhina 'amanou 'an takhcha'a qouloubouhoum lidhikri l-Lah)	« Le moment n'est-il pas venu pour ceux qui sont croyants, que leurs cœurs s'attendrissent à l'évocation de Allah !? »	Dans le <i>Sahih</i> de <i>Moulim</i> d'après <i>Ibn Mas'oud</i> , il a dit : « Il ne s'est écoulé entre le moment de notre entrée en Islam et le reproche que Dieu nous a adressé dans ce verset que quatre ans. »
6	Le rappel <i>(At-tadhkir)</i>	﴿ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ ﴾ (hal 'alimtoum ma fa'altoum biyoucoufa wa 'akhih)	« Savez-vous ce que vous avez fait de Youçouf et de son frère !? »	<i>Al-Qourtoubiyy</i> a dit dans <i>Al-Jami' li-'Ahkam al-Qour'an</i> : « C'est une forme interrogative dans le sens du rappel et du blâme. »
7	Le fait de s'enorgueillir <i>(Al-iftikhar)</i>	﴿ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ ﴾ ('alayca li moulkou misra)	« N'ai-je pas la souveraineté sur l'Égypte !? »	<i>Ar-Raziyy</i> a cité dans l'exégèse de <i>sourat Maryam</i> que la forme interrogative ici est pour exprimer la vanité.
8	L'affliction <i>(At-tafajjou^)</i>	﴿ مَالٍ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً ﴾ (mali hadha l-kitabi la youghadirou saghiratan wala kabirah)	« Qu'a donc ce livre à n'omettre de mentionner aucun péché, petit ou grand !? »	<i>Ibn Faris</i> a dit dans <i>As-Sahibiyy</i> , à propos de la langue arabe, de ses questions et des usages des Arabes dans leur langage : « Le terme peut être [formellement] une demande d'information, mais le sens est d'exprimer l'affliction » et il a donné ce verset à titre d'exemple.
9	L'intimidation et le fait de susciter la peur <i>(At-tahwil wat-takhwif)</i>	﴿ الْحَاقَّةُ ۝ مَا الْحَاقَّةُ ۝ ﴾ (al-haqqatou mal-haqqah)	« L'Heure inéluctable ! Qu'est-ce que l'Heure inéluctable !? »	Cela a été cité par <i>Al-Baydawiyy</i> dans l'exégèse de <i>sourat Al-Haqqah</i> .

10	Le fait de faciliter et d'alléger (<i>At-tas-hil wat-takhfif</i>)	﴿ وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا ﴾ (<i>wamaḏha ʿalayhim law ʿamanou</i>)	« Qu'auront-ils à subir s'ils deviennent croyants !? »	Cela a été rapporté par <i>Al-Qounawiyy</i> dans ses annotations sur le <i>Tafsir</i> de <i>Al-Baydawiyy</i> .
11	La menace et la promesse de châtement (<i>At-tahdid wal-wa'id</i>)	﴿ أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴾ (<i>'alam nouhliki l-'awwalin</i>)	« N'avons-Nous pas anéanti les peuples précédents [qui ont démenti les Prophètes] !? »	Cela est rapporté par <i>Al-Qounawiyy</i> dans ses annotations sur le <i>Tafsir</i> de <i>Al-Baydawiyy</i> .
12	Le grand nombre (<i>At-takthir</i>)	﴿ وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا ﴾ (<i>wakam min qaryatin ahlaknahā</i>)	« Combien de villages avons-Nous détruits !? »	<i>Al-Qourtoubiyy</i> a dit dans <i>Al-Jami' li-Ahkam al-Qour'an</i> à propos de ce verset que كَمْ (<i>kam</i>) –exprimé par combien, ici– veut dire qu'il y en a beaucoup.
13	L'équivalence (<i>At-taswiyah</i>)	﴿ سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ ﴾ (<i>sawa'oun ʿalayhim ʿa'andhartahoum ʿam lam toundhirhoum</i>)	« Les auras-tu avertis ou ne les auras-tu pas avertis !? C'est égal ! [concernant ceux qui ont mécré]. »	C'est rapporté par <i>At-Tabariyy</i> dans <i>Jami' al-Bayan ʿan Ta'wil 'Ay al-Qour'an</i> .
14	L'ordre (<i>Al-'amr</i>)	﴿ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴾ (<i>fahal antoum mountahoun</i>)	« Allez-vous vous en abstenir !? »	C'est rapporté par <i>Abou Hayyan</i> dans <i>Al-Bahr al-Mouhit</i>
15	L'avertissement (<i>At-tanbih</i>)	﴿ فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴾ (<i>fa'ayna tadhaboun</i>)	« Où allez-vous donc !? »	C'est rapporté par <i>Al-Qazwiniyy</i> dans <i>Talkhis al-Miftah</i> .
16	Le fait de rendre désirable (<i>At-tarhib</i>)	﴿ هَلْ أَذِلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ ﴾ (<i>hal ʿadoulloukoum ʿala tijaratin tounjikoum</i>)	« Voulez-vous que je vous indique un commerce qui vous sauvera !? »	C'est rapporté par <i>Al-Mawardiyy</i> dans <i>An-Noukat wal-'Ouyoun</i> .
17	L'interdiction (<i>An-nahy</i>)	﴿ مَا عَرَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴾ (<i>ma gharraka bi-Rabbika l-Karim</i>)	« Qu'est-ce donc qui t'a trompé au sujet de ton Seigneur, Celui Qui accorde beaucoup de bienfaits !? »	<i>As-Souyoutiyy</i> a dit dans <i>Al-'Itqan</i> : « C'est-à-dire : ne te laisse pas tromper à Son sujet. »
18	L'invocation (<i>Ad-dou'a</i>)	﴿ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ ﴾ (<i>'atouhlikouna bima fa'ala s-soufaha'</i>)	« Nous anéantiras-Tu pour ce que les impudents ont fait !? »	<i>Al-Qourtoubiyy</i> dans <i>Al-Jami' li-'Ahkam al-Qour'an</i> a dit que le sens ici c'est l'invocation et la demande, c'est-à-dire : « Ne nous anéantis pas. »

19	La demande d'être guidé vers la vérité <i>(Al-istirchād)</i>	﴿ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا ﴾ ﴿ فِيهَا ﴾ ('ataj' alou fiha man youfsidou fiha)	« Y mettras-Tu des gens qui y sèmeront la corruption !? »	<i>At-Tabariyy</i> dans <i>Jami[^] al-Bayan[^] an Ta[^]wil</i> 'Ay al-Qour'an a dit : « Ceci est, de la part des anges, une demande d'être guidés vers la vérité concernant ce qu'ils ne savaient pas à ce sujet. C'est comme s'ils avaient dit : "Ô notre Seigneur, informe-nous" à titre de demande d'information qu'ils adressent à <i>Allah</i> . »
20	Le souhait <i>(At-tamanni)</i>	﴿ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ ﴾ (fahal lana min choufa'a)	« Aurons-nous des intercesseurs !? »	<i>Al-Qourtoubiyy</i> a dit dans son <i>Tafsir</i> « C'est une interrogation –istifham– qui comporte ici le sens du souhait. »
21	La demande qu'une chose arrive rapidement <i>(Al-istibta')</i>	﴿ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ ﴾ (mata nasrou l-Lah)	« Quand viendra enfin la victoire de la part de <i>Allah</i> !? »	<i>Al-Qounawiyy</i> a dit dans ses annotations sur le <i>Tafsir</i> de <i>Al-Baydawiy</i> à propos de ce verset : « Le terme متى –traduit par quand– est interrogatif, mais il n'est pas possible, ici, de lui donner son sens propre. On lui donne donc un sens figuré qui est le fait de trouver le temps long, ce qui revient à demander que la chose visée arrive. »
22	L'offre <i>(Al-[^]ard)</i>	﴿ أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ ﴾ ('ala touhibbouna 'an yaghfira l-Lahou lakoum)	« Ne souhaitez-vous pas que <i>Allah</i> vous pardonne !? »	Cela a été cité par <i>Ad-Doucouqiyy</i> dans ses annotations sur le livre intitulé <i>Moughni al-Labib[^] an Koutoub al-'A[^]arib</i> .
23	L'incitation <i>(At-tahdid)</i>	﴿ أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ ﴾ ('ala touqatilouna qawman nakathou aymannahoum)	« N'allez-vous pas combattre des peuples qui ont trahi leur engagement !? »	<i>Al-Qourtoubiyy</i> a dit : « C'est un blâme qui comporte aussi le sens de l'incitation. <i>Abou Hayyan</i> a dit dans <i>Al-Bahr al-Mouhit</i> : « 'ala est une particule qui revient à faire une proposition, et ici, elle veut dire l'incitation. »
24	L'ignorance feinte <i>(At-tajahoul)</i>	﴿ أَمْ نُنزِلُ عَلَيْهِ الذِّكْرَ مِنْ بَيْنِنَا ﴾ ('a'ounzila 'alayhi dh-dhikrou min baynina)	« Est-ce que la révélation serait descendue sur lui au lieu de descendre sur quelqu'un d'entre nous !? »	<i>Abou Hayyan</i> a dit dans <i>Al-Bahr al-Mouhit</i> : « Ils ont renié qu'il soit distingué par l'honneur, lui, plutôt que leurs nobles, et qu'il reçoive le Livre alors qu'eux ne l'ont pas reçu. C'est un reniement qui provient de la grande jalousie que recelaient leurs cœurs, de sorte que leurs langues l'ont exprimée. »
25	La glorification <i>(At-ta[^]dhim)</i>	﴿ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ﴾ (man dha l-ladhi yachfa'ou 'indahou il-la bi'idhmih)	« Qui donc intercédera, sinon avec Son autorisation !? »	<i>Abou Hayyan</i> a dit dans <i>Al-Bahr al-Mouhit</i> : « Dans ce verset, il y a la plus grande preuve de l'éminence de la souveraineté de Dieu et de l'éminence de Sa gloire, car personne ne pourra s'avancer pour intercéder sauf avec Son autorisation ta [^] ala. »

26	La dévalorisation (<i>At-tahqir</i>)	﴿ وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُؤًا أَهْدَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴾ (<i>wa 'idha ra'awka in yattakhidhounaka illa houzuouwa 'ahadha l-ladhi ba'atha l-Lahou raçoula</i>)	« Et quand ils te voient ils se moquent [en disant] Est-ce celui-là que Allah a envoyé en tant que messenger !? »	<i>Al-Baydawiyy</i> a dit dans son <i>Tafsir</i> que l'emploi du démonstratif « <i>hadha</i> » –qui est traduit par « celui-là »– indique le mépris [de la part des mécréants].
27	Le fait de considérer suffisant (<i>Al-iktifa'</i>)	﴿ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴾ (<i>'alayça fi jahannama mathwan lil-moutakabbirîn</i>)	« N'est-ce pas qu'il y a en enfer une résidence pour ceux qui ont fait preuve d'orgueil à l'égard de Dieu !? »	<i>At-Tabariyy</i> a dit dans l'exégèse de cette ' <i>ayah</i> : « N'est-ce pas qu'il y a en enfer une résidence et une demeure pour ceux qui ont fait preuve d'orgueil à l'égard de Dieu, qui se sont abstenus de croire en Son unicité, et d'en venir à Lui obéir en ce qu'Il leur a ordonné et interdit de faire ? »
28	Le fait de considérer improbable (<i>Al-istib'ad</i>)	﴿ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴾ (<i>wa'anna lahou dh-dhikra</i>)	« Comment, alors, bénéficierait-il du rappel !? »	<i>Abou Hayyan</i> a dit dans <i>Al-Bahr al-Mouhit</i> : « c'est-à-dire [comment aurait-il] le bénéfice du rappel ? En effet, ce sera un temps dans lequel les remords ne seront plus utiles. S'il avait accepté l'exhortation dans le bas monde, cela lui aurait été utile dans l'au-delà. »
29	Le réconfort (<i>Al-'inas</i>)	﴿ وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَى ﴾ (<i>wama tilka biyamīnika ya Mouça</i>)	« Et qu'as-tu dans ta main droite, ô Mouça !? »	C'est rapporté par <i>An-Naçafiyy</i> dans son <i>Tafsir</i> .
30	Le rabaissement (<i>At-tahakkoum wal-istihza'</i>)	﴿ مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴾ (<i>ma lakoum la tantiqoun</i>)	« Qu'avez-vous !? Vous ne parlez pas !? »	C'est rapporté par <i>At-Tabariyy</i> dans <i>Jami' al-Bayan 'an Ta'wil 'Ay al-Qour'an</i> .
31	L'insistance sur le sens compris d'une interrogation précédente (<i>At-ta'kid lima sabaga min ma'n al-istifham</i>)	﴿ أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴾ (<i>'afaman haqqa 'alayhi kalimatou l-'adhabi 'afa'anta tounqidhou man fi n-nar</i>)	« Est-ce que ceux à qui le châtiment est prédestiné [seront guidés] !? Est-ce que tu peux sauver quelqu'un qui est dans le feu !? »	C'est cité par <i>Al-Qour'toubiyy</i> dans <i>al-Jami' li'Ahkam al-Qour'an</i> .
32	L'information (<i>Al-'ikhbar</i>)	﴿ أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ أَرْتَابُونَ ﴾ (<i>'afi qouloubihim maraḍoun 'amirtabou</i>)	« Y a-t-il une maladie dans leurs cœurs !? Ou bien doutent-ils !? »	C'est rapporté par <i>Fakhr ad-Din Ar-Raziyy</i> dans son <i>Tafsir al-Kabir</i> : « La tournure est interrogative, mais le sens est informatif, comme l'a dit <i>Jarir</i> : "N'êtes-vous pas les meilleurs cavaliers, et les gens les plus généreux !? " »

Parmi les exemples d'interrogation rhétorique, il y a la parole de *Ibrahim* qu'il a adressée à son peuple : ﴿ مَا تَعْبُدُونَ ﴾ (*ma ta^boudoun*) qui est rapportée dans la parole de *Allah ta^ala*, dans *sourat Ach-Chou^ara'* :

﴿ وَأْتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٦﴾ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ﴿٦٨﴾ ﴾

(*watlou ^alayhim naba'a 'Ibrahima 'idh qala li'abihi waqawmih ma ta^boudoun qalou na^boudou 'asnaman fanadhallou laha ^akifin*)

[*sourat Ach-Chou^ara'* / 69-70-71] qui signifie : « **Et cite-leur le récit de *Ibrahim* lorsqu'il a dit à son père et à son peuple : " Qu'est-ce que vous adorez-là !? " Ils ont dit : " Nous adorons des idoles et nous leur vouons un culte toute la journée. "** » En effet, *Ibrahim ^alayhi s-salatou was-salam* n'a pas demandé à son peuple, lorsqu'il les a questionnés, de répondre qu'ils sont des mécréants qui adorent les idoles ! Il ne les a questionnés que sur la nature même des idoles qu'ils adoraient, afin de leur montrer l'invalidité de l'adoration qu'ils leur vouaient. C'est-à-dire qu'il les a questionnés : « *N'est-ce pas que ce que vous adorez, ce sont des pierres, du bois et des métaux, que vous avez-vous-mêmes façonnés de vos mains, que vous avez taillés vous-mêmes, et sur lesquelles vous avez agi !? Comment pouvez-vous les adorer !?* »

Puis, eux, à cause de leur orgueil, c'est-à-dire parce qu'ils n'ont pas voulu se soumettre à la vérité et l'accepter, ils ont répondu au-delà de ce que *Ibrahim* a évoqué, c'est-à-dire qu'ils ont dit ce qu'il ne leur a pas demandé, comme l'ont dit les exégètes.

L'explication citée ci-dessus est indiquée par les autres versets parvenus dans le Livre de *Allah ta^ala* à propos de cette histoire comme la parole de *Allah ta^ala* dans sourate *Al-'Anbiya'*, 'ayah 52 :

﴿ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾ ﴾

Ce qui signifie : « **Il dit à son père et à son peuple : " Que sont ces statues que vous adorez-là !? " ».**

En effet, sa parole qui signifie « **Que sont ces statues que vous adorez-là !?** » indique bien le sens visé dans l'autre verset ﴿ مَا تَعْبُدُونَ ﴾ dont la traduction est « **Qu'est-ce que vous adorez-là !?** ». Elle indique bien que *Ibrahim* n'a pas demandé à avoir des informations à propos de ce qu'ils adorent. Il n'est en effet pas acceptable que *Ibrahim* les interroge à propos de ces idoles et ces représentations qu'ils adorent afin qu'ils lui disent ce sont des idoles et des représentations que nous adorons. La signification de sa parole serait dans ce cas-là : « ces statues que vous adorez sont-elles des statues que vous adorez ? » Et il serait alors comme quelqu'un qui dirait à un autre : « cette voiture que tu conduis est-elle une voiture que tu conduis ? » En réalité, *Ibrahim* voulait les blâmer et leur reprocher leur adoration, confirmer la vérité et les inciter à l'accepter.

Ainsi, le Prophète *Ibrahim ^alayhi s-salam* les blâmait pour leur adoration de ces idoles car celui à qui est vouée l'adoration est adoré pour ce qu'il fait à celui qui l'adore. Quant au fait que la personne adore ce qu'elle fait elle-même, cela n'est pas acceptable, comme l'a expliqué *Al-Matouridiyy* dans son *Tafsir* lors de l'explication du verset 52 de sourate *Al-Anbiya'*. Puis, il y a dit, que Dieu lui fasse miséricorde : « Le sens visé ici est celui indiqué par la parole de *Ibrahim* dans sourate *as-Saffat* :

﴿ قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ ﴾

Qui signifie : « **Il a dit : " Adorez-vous donc ce que vous taillez vous-mêmes [dans la pierre et le bois], alors que Allah vous a créés vous ainsi que ce que vous faites !? "** ». *Ibrahim* leur montre leur stupidité et les blâme pour leur adoration de ce qu'ils ont taillé de leurs propres mains, tout en délaissant l'adoration de Celui qui les a créés et qui a créé leurs actes.

Puis *Al-Matouridiyy* a dit dans un autre endroit que les deux formes interrogatives de notre maître *Ibrahim* avec sa parole ماذا تعبدون sont des formulations différents pour un même sens. Fin de citation.

Et ce sens est celui qui est cité explicitement dans la parole de *Allah ta^ala* dans sourat *as-Saffat*:

﴿ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾ أَيِفْكَاءَ إِلَهَآءِ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾ ﴾

Qui signifie : « **Il disait à son père et à son peuple : " Qu'est-ce que vous adorez-là !? Désirez-vous des prétendus dieux autres que Allah !? "** ».

Car certes, il s'agit ici d'un texte explicite et clair que la forme interrogative utilisée par notre maître *Ibrahim* n'était pas pour que son peuple réponde par une mécréance, mais qu'elle n'était que pour renier leur adoration et pour montrer la corruption de leur religion et de leur adoration. Nous rapportons ci-après à partir des livres de *Tafsir* les explications à propos de la signification des versets qui font référence à cette histoire afin de montrer clairement que l'interrogation de la part de *Ibrahim* n'était pas pour leur demander une information.

Ce style de parole n'est pas étrange pour les gens de science. En effet, les savants de la langue arabe ont étendu l'usage de l'interrogation à beaucoup de significations, dont la confirmation, l'étonnement ou le fait d'étonner, le reproche, le rappel, le fait de s'enorgueillir, l'affliction, l'intimidation et le fait de susciter la peur, le fait de faciliter et d'alléger, la menace et la promesse de châtement, le grand nombre, l'équivalence, l'ordre, l'avertissement, le fait de rendre désirable, l'interdiction, l'invocation, la demande d'être guidé vers la vérité, le souhait, la demande qu'une chose arrive rapidement, l'offre, l'incitation, l'ignorance feinte, la glorification, le rabaissement, la suffisance, le fait de considérer improbable, le réconfort, l'insistance sur le sens compris d'une interrogation précédente et l'information.

Et c'est pour cela que *Ibnou ^Atiyyah* a dit dans son *Tafsir* : « *C'est une forme interrogative dans le sens de la confirmation –taqrir–* » Fin de citation C'est-à-dire qu'il savait ce qu'il adoraient, mais il n'a posé la question que pour confirmer la preuve [de l'invalidité de leur adoration]. *Abou Hayyan* a dit dans *Al-Bahr al-Mouhit* : « *C'est une forme interrogative dans le sens du rabaissement et de la confirmation –taqrir–* » Et ce qui est visé par le mot *taqrir*, chez les savants de la rhétorique, c'est l'affirmation et la confirmation, et non pas la demande d'information. *Al-Baydawiy* a dit dans son *Tafsir* : « *Il les a interrogés pour leur montrer que ce qu'ils adoraient ne mérite pas l'adoration.* » *Al-Qounawiy* a dit dans ses annotations sur le *Tafsir* de *Al-Baydawiy* : « *En somme, la forme interrogative ici est pour renier [leur croyance] et non pour se renseigner [à ce propos].* » *Al-'Ijy* le chaféite a dit dans son *Tafsir* appelé *Jami^ al-Bayan* : « *Il a renié ainsi leur adoration des idoles.* » *Al-Baghawiy* a dit dans son *Tafsir* : « *C'est une forme interrogative dans le sens du blâme.* » Et dans les annotations de *Mouhyi d-Din chaykh Zadah* sur le *Tafsir* de *Al-Baydawiy* : « *C'est une forme*

interrogative pour les blâmer et les réprimander de suivre cette voie. » Ar-Raziyy a dit : « Ibrahim leur a dit : ﴿ مَا تَعْبُدُونَ ﴾ « Qu'est-ce que vous adorez ? » alors qu'Ibrahim ^alayhi s-salam savait qu'ils étaient des adorateurs d'idoles, mais il les a interrogés pour leur montrer que ce qu'ils adoraient ne mérite aucunement l'adoration. » Cela a été dit aussi par An-Naçafiyy dans son Tafsir bien connu.

Cette histoire n'est donc en rien une preuve qu'il serait permis d'interroger un mécréant sur sa religion dans le but qu'il réponde de la mécréance.